



हु कुस बु कुस तेलि वन च कुस  
hú kús bû kús télí van tsû kús

**vâliv kâshûr parav**

## **Kashmiri Work Book**

**By M.K.Raina**

**Assistance: Neelam Trakru**

**For Kashmiri Language Workshop**

---

## **Project Zaan**

A Joint Project of

**Lalla-Ded Educational and Welfare Trust**  
and

**Kashmiri Pandits' Association, Mumbai**

---

*November 2005*

Copyright © 2004-2010 by Lalla-Ded Educational and Welfare Trust (<http://zaan.net>)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in whole or in part, or stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission of Lalla-Ded Educational and Welfare Trust. For permission regarding publication, send an e-mail to

[webmaster@zaan.net](mailto:webmaster@zaan.net)

## Standardised Devanagari-Kashmiri Alphabet with Indo Roman equivalent

### Vowels (स्वर)

अ	अँ	अु	अु	आ	आँ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ए	ऐ
	ँ	ँ	ँ	ा	ाँ	ि	ी	ु	ू	ृ	े	ै
a	ã	û	ü	à	ä	í	ì	ú	ù	r	è	é
		ऐ	ओ	ओ	औ	अं	-य (-य)	-व				
		ँ	ो	ो	ौ	ं	-य (-य)	-व				
		æ	ò	ó	au	n	ê (i)	ô				

### Consonants (व्यंजन)

क	ख	ग	च	छ	ज	ञ	छ	ज़	ट	ठ	ड
k	kh	g	ch	chh	j	ts	tsh	z	ṭ	ṭh	ḍ
त	थ	द	न	प	फ	ब	म	य	र	ल	व
t	th	d	n	p	ph	b	m	y	r	l	v
					श	स	ह	त्र			
					sh	s	h	tr			

**Notes:**

- 1) As we note from the above, there are three affricative consonants in Kashmiri, which are strange to Nagari Alphabet. They are **च़, छ़, ज़**
  
- 2) There are no aspirated sonants like **घ, झ, ढ, ध** and **भ** in Kashmiri. They are used in Kashmiri only to represent words directly borrowed from Hindi or Sanskrit. Similarly **क्ष, ज्ञ** and **ष** do not find any place in Kashmiri. **ण** stands replaced by Anusvara.

## Exercise 1 ~ Reading Words

(Using Vowels & Consonants as prevalent in Hindi)

(अ)	अलम	वनस	सडख	अरतल	जमजम	
(a)	alam	vanas	saḍakh	artal	jamjam	
(ऱ)	यामथ	कारन	दामन	बकवास	पाताल	
(à)	yàmath	kàran	dàman	bakvàs	pàtāl	
(ि)	दिख	चिरन	बिसियार	गरिच	बायि	
(i)	díkh	chíran	bísíyàr	garích	bàyi	
(ी)	ईश्वर	शीशम	पीरिल	गीरिस	जरीब	
(i)	ìshvar	shìsham	pìrìl	gìrís	jarìb	
(ु)	कानुल	मुशीर	आमुन	वातुल	वनुस	
(ú)	kànúl	múshìr	àmún	vàtúl	vanús	
(ू)	मूरन	तूफान	खूर	वफूर	फयूर	
(ù)	mùran	tùphàn	khùr	vaphùr	phyùr	
(ृ)	ऋशी	पृष्ठ	कृष्ठ			
(r)	ríshì	prûtsh	kratsh			
(ं)	शमशेर		मेनुन	रेशल	मेतुन	ब्रेतुन
(è)	shamshèr		mènún	rèshal	mèṭhún	brèṭhún
(æ)	डैडी	गैर	वैकुंठ		क्वलै	
(æ)	ḍæḍi	gær	vækúnṭh		kôlæ	
(ो)	तोल	वोतुस	ब्रोर	पुलहोर	तुलोन	
(ò)	tòl	vòtús	bròr	púlhòr	túlòn	

(१)	गौ	तौकल	तौलिया	जौहर	दौलथ
(au)	gau	taukal	tauliyà	jauhar	daulath
(.)	मंगस	कांजि	प्युंत	कूंज	गंदुख
(n)	mangas	kanjí	pyùnt	kùnj	gandúkh
(-य)	स्यख	द्यख	च्यथ	ह्यख	ब्यल
(ê)	sêkh	dêkh	chêth	hêkh	bêl
(-य्)	फीर्य	गीर्य	तूर्य	जूर्य	कूर्य
(i)	phìri	gìri	tùri	jùri	kùri
(-व)	खर	ज्वय	ल्वकुट	क्चकुर	म्वकुल
(ô)	khôr	jôy	lôkút	kôkúr	môkúl

## Practice in Reading

झंगलाथ janglèth	गंडुन gandún	जिनाबन jínàban	तिलस्मात tílasmat	जुरुम júrúm
अब्यागथ abyàgath	दिलावर dílàvar	रुवांगुन rúvàngún	शरकथ sharikàth	तेशल संगर tèshal sangar
सोंथ sònth	दूरुन dùrún	गृहस्थ grahasth	हिलुन hílún	जौहर वांदुर jauhar vándúr
मारखोर màrkhor	ग्रांगल gràngal	वातुन vátún	दार्यल dàrêl	कुडुर kúdur
शैतान shætàn	जंगुल jangúl	तारफरोश tàrfaròsh	कुन्यर kúnêr	क्व-वोख स्वरुफ kô-vòkh sôraph
व्यथ vêth	फ्यारुन phyàrún	बुजर bújar	ल्वकट्यन lòktên	चापुर दुमेल chàpúr dúmèl

## Exercise 2 ~ Reading Words

(Using additional Vowels of the Kashmiri Language)

(अँ)	शँरीफ	गँनीमथ	कँम्	लँडीशाह	हँरीफ		
(ã)	shãriph	gãnimath	kãm	lãdishah	hãriph		
	कँसीफ	रँदी	वँरी	कँमी	रँयीस		
	kãsiiph	rãdi	vãri	kãmì	rãyis		
(उँ)	बु	गुछ	वटु	ग्रटु	दुरुक		
(û)	bû	gûchh	vaṭû	graṭû	dûrûk		
	अटुबोर		नतु	वंदु	हकुहख	नखुवोत	
	aṭûbòr		natû	vandû	hakûhakh	nakhûvót	
(ü)	कुत्	कुंस	खुमु	कुतिस	तुर	रुप	जतुंतु
(ü)	küt	küns	khümü	kütís	tür	rüp	jatüntün
(ã)	जॉनी	कॉफी	दॉयिमी	बॉनीकार	रवॉनी		
(ã)	jãni	kãphi	dãyími	bãnikàr	ravãni		
	तॉरीफ	तयॉरी	पायदॉरी		सॉरी	जॉबिर	
	tãriiph	tayãri	pãydãri		sãri	jãbír	
(é)	रेह	सेहरु	येलि	तेलि	बेयि		
(é)	réh	séhrû	yélí	télí	béyí		
	बेनि	सेक्युल	ब्रेह	त्रे	वेह		
	béní	sékyúl	bréh	tré	véh		
(ó)	कोह	तोह	दोद	रोफ	पोद		
(ó)	kóh	tóh	dód	róph	pód		

सोर	पोह	गोन	डोख	होख
sór	póh	gón	ḍókh	hókh



## Practice in Reading

बाजु	वानुवोल	सवॉल्य	शरब्ब्य	रेश्यमर
bàjû	vànûvòl	saväl <sup>l</sup>	sharäb <sup>l</sup>	rësh <sup>l</sup> mar
वेजिब्रोर	प्यादु	पगाह	सूरटेंग	
véjibròr	pyàdû	pagàh	sùrûṭèng	
अंडुय	वॅरियाह	वॅतीरु	माँशिक्रॉर	वानुबल
ãḍûy	vãríyàh	vãtìrû	mãnshíkrär	vànûbal
दुनियाहस	पनुन्यन	सुतिय	जॅंगी	
dúníyáhas	panûnên	sütíy	jãngì	

## Exercise 3 ~ Reading Words

(Using affricative consonants च, छ, ज)

(च)	चंदुन	तचर	चादर	चोंग	
(ts)	tsandún	tatsar	tsàdar	tsòng	
	चँदुर	मकृच	मचर	फचाल	
	tsãndûr	makûts	matsar	phatsàl	
(छ)	छांडव	पछ	छवपु	पोछ	
(tsh)	tshàᅇᅇav	patsh	tshôpû	pôtsh	
	छ्यपु-छ्यफ		छाय	मछ	पोछ
	tshêpû-tshêph		tshày	matsh	pôtsh
(ज)	जंग	जांगुल	क्रज	जॅमीन	
(z)	zang	zàngúl	kranz	zãmìn	
	दॅज	ग्रजान	ताज़	ज्युठ	
	dãz	grazàn	tàzû	zyùᅇh	

## Practice in Reading

अलगुज़ार algûzâr	ज़ाफल zàphal	तरुज़ tarûz	ज़मीन zämín	दॉनीश्वर däníshvar	
पान्युर pànyúr	दँसिल dåsíl	अडुवँछ aḍûvátsh		चपल tsapal	खासुर khàsûr
ताँमील tāmìl	जाँबिर jābír	पज़र pāzâr	ब्रॉठकुन bròṅṭhkún		पँज़ीनु pānzìnû
कचुल katsúl	जमादॉरी jamàdāri		हवॉल्यह्यथ haväl'hêth	ताँवीज़ु tävizû	कँतिज kâtij
व्वदुर vôdúr	शँमीज़ु shāmizû		हॉफिज़ hāphíz	च्रोंग tsòng	ज़लुर zalúr
जँफ्य jāfi	दँरियाव dāríyàv	ऑँडुरन äḍûran	कावुडोर kāvûḍòr	रुवांगुन rúvàngún	
ऑँठुशेठक äṭhûshèṭhak		ब्रनुमोंड branûmóṅḍ		ज़ॉर्य zārí	म्यंजुर mênzúr
					दलुवांज़ुव dalûvānzúv
बँशीरु bāshirû	वुटोकुर vúṭókúr		कथुकुताँज kathûkútāj	म्वकुल्योव môkûlyòv	अरुसरु arûsarû
कुन्यर kúnêr	बास्योव bāsyòv	जाँगीर jāgîr	कुतिस kütís	कूस kûns	
क्रँजुल krānjúl	ब्रूठिम brūṅṭhím		अूठिम üṭhím	ल्वकुट lôkút	डोन्युव ḍònyúv

द्राँठ

dränṭh

पर्यून

paryún

जांगुर

jàngúr

कथुकुतोल

kathûkútòl

पादुर्य सुह

pàdûr<sup>l</sup> sùh

## Exercise 4 ~ Reading Short Sentences

जल कर  
jal kar

बलु यि  
vôlû yí

सुलि नेर  
súlí nèr

कति छुख  
katí chhúkh

क्याह गछिय  
kyàh gatshíy

साथ वुछ  
sàth vúchh

दव त्राव  
dav tràv

मे कुन वुछ  
mé kún vúchh

त्रोर यार आँस्य  
tsòr yàr äs<sup>i</sup>

द्यान दिथ बोज़  
dyàn díth bòz

आकाश छु न्यूल  
àkàsh chhú nyùl

पंदाह मिनट गँयि  
pandàh mínaṭ gáyí

स्वरुफ छु होल होल पकान  
sôrúph chhú hó hól pakàn

त्यूत क्याह गव?  
tyùt kyàh gav?

हुपौर्य कुस द्राव  
húpär<sup>i</sup> kús dràv

सोकूल छु वारियाह दूर  
sókùl chhú vārìyàh dūr

त्रूर मु कर  
tsùr mù kar

तुर छि स्यठाह  
tür chhí sêṭhàh

कौनी प्यठ खस  
känì pēṭh khas

बनु आव गवसोन्य  
bônû àv gôsòn<sup>i</sup>

त्रवापौर्य छु ओबुर  
tsôvâpär<sup>i</sup> chhú óbúr

बन्य गव गरु गछुन  
vôn<sup>i</sup> gav garû gatshún

तस क्याह दोद छु?  
tas kyàh dòd chhú?

मे मा छि तमिच खबर  
mé mà chhí tamích khabar

मंदरस मंज़ छि आरती जौरी  
mandras manz chhí àrṭi jāri

टोठ कोत गव  
ṭòṭh kót gav

चे छुयि केंह परवाय  
tsé chhúyí kénh parvày

लबि लबि गछि पकुन  
labí labí gatshí pakún

हेरत छि कॉल्यक्यथ  
hèrat chhí käl'kêth

सफर छु स्यठाह ज्यूठ  
saphar chhú sêthàh zyùṭh

कुल्य लंजन प्यठ छि जानावार बिहिथ  
kúl' lanjan pêṭh chhí jànàvār bîhíth

असि क्याह अथ सनुन  
así kyà ath sanún

आंगुनस मंज आँस दांदु जूर्य  
àngûnas manz äs dàndû jùr'

खबर सु क्याज़ि ओस दुयान  
khabar sú kyàzî òs dûyàn

क्चदरथ कर्यस यॉरी  
kôdrath karês yârî

पँडित जी आव  
pândít jì àv

पुंन्निमिस पोरस खस  
püntsímís pòras khas

पांच्रहॉठ र्पयि दि  
pàntsûhâṭh rôpyí dí

## Exercise 5

(Fill in the blanks with the help of words given below)

(owner, excuse, age, where, scholarship, hookah, charcoal, sweet, bridge, cold)

- |                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| • सु छु दुकानुक मॉलिक | • sù chhú dúkànúk m__lík.    |
| • यि गव तसुंद बहानु   | • yí gav tasúnd bah__ __ __. |
| • त्रे क्याह छय वाँस? | • tsé kyàh chhay v__ __s ?   |
| • पगाह कोत गछव        | • pagàh k__t gatshav ?       |
| • तस म्यूल वॅज़ीफु    | • tas myùl __ __ zìf__.      |
| • यि गॅयि जेजीर       | • yí gǎyí __ __ jìr.         |
| • कांगरि बर च़ुनि     | • kàngrí bar __ __ ní.       |
| • अम्बुर ओस बडु म्यूठ | • ambúr òs baḍû m__ __ ṭh.   |
| • कॅदुल छु फुटमुत     | • __ __ dûl chhú phútmút.    |
| • अज़ छि तूर          | • az chhí __ __ r.           |

## Exercise 6

(Practice in reading sentences)

- डलस मंज छि ज़ु लाँक़। स्वनु लाँक़ तु र्वपु लाँक़।
- ḍalas manz chhí zû länkû. sônû länk tû rôpû länk.
- सीर जाँगीर छि सोपोरस नखु अख स्वंदर जाय।
- sîr jâgîr chhí sòpòras nakhû akh sôndar jày.
- मटन छु काँशिर्यन बटन हुंद अख बोड तीर्थ।
- maṭan chhú kâshîryan baṭan hûnd akh bóḍ tîrṭh.
- कॅशीरि हुंद्यन जंगलन मंज छु बुदुल, कायुर तु दिवदोर वपदान।
- kâshîrî hûndên janglan manz chhú búḍul, kàyûr tû dívdòr vòpdàn.
- व्यथ छि सिरिनगर शहरस दून हिसन मंज तकसीम करान।
- vêth chhí sîrînagar shahras dôn hîsan manz taksîm karàn.
- सु क्याज़ि ओस हेरि ब्वन तु ब्वनु ह्योर करान?
- sù kyàzî òs hérî bôn tû bônû hyór karàn?
- कल्हन पँडित ओस अख मँहशूर तवॉरीखदान।
- kalhan pândît òs akh mâhshûr tavârikhdàn.
- यिमन दून बायन छि जँमीन आसमान फख़।
- yíman dôn bàyan chhí jā́mîn àsmàn pharûkh.
- काँशुर छि साँन्य माजि ज़्यव। अथ गछि पोछर द्युन।
- kâshûr chhí sā́ny mājî zêv. ath gatshî pochhar dyún.



- येति किथु पॉठ्य खारव नवशीन? शीन कति छु?
- yétí kíthû päṭhī khàrav navshìn? shìn katí chhú?
- संगरमालु फवलनु वख्तय गछि नेंदरि व्वथुन।
- sangarmàlû phôlnû vakhtay gatshí néndrí vôthún.
- कश्यप बंधु ओस बटन हुंद अख बोड लीडर।
- kashyap bandhû òs baṭan húnd akh bóḍ lìḍar.
- त्से छुयि ज़ाह ख्यल वेंथरस प्यठ बतु ख्योमुत?
- tsê chhúyí zành khêl vâthras pêṭh batû khyòmút?
- कॉशुर परुन छुनु मुश्किल। दफ कल गछि आसुन्य।
- kâshúr parún chhúnû múshkíl. daph kal gatshí àsûnī.
- स्वनु मर्गि किन्य ति छि अमरनाथ गछुनस वथ।
- sônû margí kínī tí chhí amarnàth gatshûnas vath.
- नारबल सडकि प्यठ ओस टांगु सवॉर्य करनस स्यठाह मज़ु यिवान।
- nàrbal saḍkí pêṭh òs ṭàngû savârī karnas sêṭhàh mazû yívàn.

## Exercise 7 ~ Fill in the blanks

(Word indicated Bold in Roman)

- कॅशीर छि ——— ज़्यनु जाय।
- kãshìr chhí sãn<sup>í</sup> zênû jày.
- सिरीनगर छि कॅशीरि ——— राज़दॉन्य।
- sírinagar chhí kãshìrí hûnz ràzdãní .
- वख आव योर। वॅलिव ——— ख्यमव।
- vakh àv yòr. vâlív batû khê mav.
- मे छु पगाह ——— अंधेरी वातुन।
- mé chhú pagàh súbhäy andhèrì vátún.
- ——— छुखु शालुमॉर बागस फ्यूरमुत?
- tsû chhúkhû shàlûmâr bàgas phyùrmút?
- कॅशीर ओस पथ कालि अख ——— सर।
- kãshìrí òs path kàlí akh bód sar.
- अथ सरस ओस नाव ——— ।
- ath saras òs nàv sâtisar.
- बासान छु ——— जेर्य वालि। त्रे छयि छॅतर्य?
- bàsàn chhú rùdû jérí vâlí. tsé chhayí chhâtûrí?
- पॅरी महल छु ——— नखु।
- pãrì mahal chhú shàlûmãras nakhû.

- पटन कस्बस मंज़ ति छि पांडुवन ——— मंदर।
- paṭan kasbas manz tí chhí paṇḍûvan hîndî mandar.
- अँमिस छु ——— गछान गगन गेरि।
- âmís chhú khéh khéh gatshàn gagan gèrí.
- ——— दामनस तल छु गंगुबल सर।
- harmôkh dàmnas tal chhú gangûbal sar.
- ——— नदी छि नुंदुक्वल सरु मंज़ु नेरान।
- krènkû nâdî chhí núndûkôl sarû manzû nèràn.
- बालु मर्गन प्यठ छु ——— वफूर मेलान।
- bàlû margan pèṭh chhú jàvênd vaphùr mèlàn.
- कौंसर नागस छि ——— सर ति वनान।
- kaunsar nâgas chhí víshnúpàd sar tí vanàn.
- थद्यन बालन प्यठ छि बुरज़ु ——— खसान।
- thadên bàlan pèṭh chhí búrzû kúlî khasàn..

## Exercise 8 ~ Translate

(Pick the words from Clues below)

(छु प्यवान - chhú pèvàn) (मे सुत्य - mé sùt!) (छि अख किताब - chhí akh kítàb) (यि गव - yí gav) (स्यठाह गर्म - sêthàh garûm) (ख्यमव - khê mav) (माजि ज्यव - màjí zêv) (कोत गछख - kót gatshakh) (कर आख - kar àkh) (दरवाज़ - darvazû) (वाहराव - vâhràv) (बोड मकान - bód makànû)

• This is not good.

• ——— नु जान • \_\_\_\_\_ nû jàn.

• Where will you go?

• च्च कोत ——— ? • tsû \_\_\_\_\_ ?

• It is raining

• रुद ——— • rùd \_\_\_\_\_.

• Let us eat food.

• वॅलिव बतु ——— • vâlív batû \_\_\_\_\_ .

• When did you come?

• च्च ——— ——— • tsû \_\_\_\_\_ ?

• It is very hot today.

• अज़ छु ——— ——— • az chhú \_\_\_\_\_ .

• Close the door.

• ——— कर बंद। • \_\_\_\_\_ kar band.

• Spread the bed sheet.

• करुछ \_\_\_\_\_

• karûts̥h \_\_\_\_\_.

• This is a book.

• यि \_\_\_\_\_

• yí \_\_\_\_\_.

• Kashmiri is our mother-tongue.

• कॉशुर छि सॉन्य \_\_\_\_\_

• kâshúr chhí sãni \_\_\_\_\_ .

• He has a big house.

• तस छु \_\_\_\_\_

• tas chhú \_\_\_\_\_.

• Will he come with me?

• सु यिया \_\_\_\_\_?

• sú yíyà \_\_\_\_\_.

## Exercise 9

(Fill in the blanks with the help of pictures)



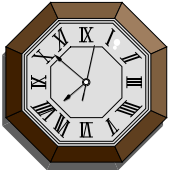
- बागवानन द्युत मे अख गव—- पोश
- bāgvānan dyút mē akh g \_\_\_\_\_ pòsh.



- मास्टर जी ओस शु —- परनावान ।
- màstarjì òs shú \_\_\_\_\_ parnavàn.



- लूख ऑस्य पानुवैन्य मश —- करान ।
- lùkh äsi pānûvāni mash \_\_\_\_\_ karàn.



- यि गॅ - छि म्यॉन्य मॉल्य नेबरु प्यठ अँन्यमुन्न ।
- yí g \_\_\_\_\_ chhí myāni māli nébrû pêṭhû ānimûts.



- बालु थँ ——— प्यठ ओस जंडु लॉगिथ ।
- bālû th \_\_\_\_\_ pêṭh òs jaṇḍû lāgíth.



- गुलमर्गि ओस शीनस प्यठ खु — त्रावनस बडु मज़ु यिवान ।
- gúlmargí òs shìnas pêṭh kh \_\_\_\_\_ tràvnas baḍû mazû yívàn.



- डाक्टर साँब छु ब्य ——— यलाज करान ।
- ḍàkṭar sāb chhú bê \_\_\_\_\_ yalàj karàn.



- साँथ यिथुय छु कु ——— नोव पन नेरान ।
- sònth yíthûy chhú k \_\_\_\_\_ nów pan nèràn.

## Exercise 10

(Fill in the blanks with the help of Clues)

- तति आँस स्यठाह ——— । अवय आयि अस्य वापस ।
- tati äs sêṭhàh \_\_\_\_\_ . avay àyí äs' vâpas. (crowd)
- बरसातस मंज छु ———- स्यठाह रुद प्यवान ।
- barsâtas manz chhú \_\_\_\_\_ sêṭhàh rùd pèvàn. (here)
- परबतस ———- छि कन्यन हुंज अख थँज कलाय ।
- parbatas \_\_\_\_\_ chhí kanên hûnz akh thâz kalây. (all around)
- तथ कुठिस आँस अकाँय ———- ।
- tath kúṭhís äs akây \_\_\_\_\_ . (window)
- बोनि कुलिस छि बँड्य ———- आसान ।
- bòní kúlís chhí bāḍi \_\_\_\_\_ àsàn. (leaves)
- ———- छु मनहूस जानवर यिवान माननु ।
- \_\_\_\_\_ chhú manhùs jànvar yívàn mànûnú. (owl)
- साँनिस आंगुनस मंज छि चोर ———- ।
- sâníś àngnas manz chhí tsòr \_\_\_\_\_ . (poplar trees)



## Exercise 11

(Look at the picture for answers)



- यि छु सिरीनगर शहरुकि खानुकाह अलाकुक अख प्रोन ———
- yí chhú sírinagar shahrûkí khànûkàh alàkúk akh pròn \_\_\_\_\_.
- खानुकाह मॅशीदि पतु कनि छु हारी पर्वत यिवान ———
- khànûkàh mãshìdí patû kaní chhú hàrì parbat yívàn \_\_\_\_\_.

- बबनु कनि छु जहलिम दॅरियाव । अथ छि अँस्य ————— ति वनान ।
- bônû kaní chhú jéhlím dâríyàv. ath chhí as' \_\_\_\_\_ tí vanàn.
- अति छु दॅरियाव ——— प्यठ महाकॉली हुंद अस्थापन ति, युस नु फोटुवस मंज लबनु छु यिवान ।
- atí chhú dâríyàvû \_\_\_\_\_ pêṭh mahàkâli húnd asthàpan tí, yús nû phòṭúvas manz labnû chhú yívàn.
- दॅछिन्य किन्य छि मकानु, यिमान टीनुव -—— छु दिथ ।
- dâchhín' kín' chhí makànû, yíman ṭinúv \_\_\_\_\_ chhú díth.
- दॅरियावस मंज छि ———, यिमान मंज नावि हाँज रोजान छि ।
- dâríyàvas manz chhí \_\_\_\_\_, yíman manz nàví hānz ròzàn chhí.
- पबतस प्यठ कनि छु ——— बनॉविथ ।
- parbatas pêṭhû kaní chhú \_\_\_\_\_ banävíth.

Learn Kashmiri. It is our mother-tongue.